

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 375/2009 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 375/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行批給合同第十六條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 16.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、鄧惠蓮擔任政府駐澳門公共汽車有限公司代表的委任獲續期，由二零零九年十一月一日至二零一零年十月十四日。

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Sociedade de Transportes Colectivos de Macau, S.A.R.L., de Tang Wai Lin, pelo período de 1 de Novembro de 2009 a 14 de Outubro de 2010.

二、執行上指職務的每月報酬為6,600.00（澳門幣陸仟陸佰元整）。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de \$ 6 600,00 (seis mil e seiscentas patacas).

二零零九年九月二十二日

22 de Setembro de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 376/2009 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 376/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條、第六十二條及第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條以及八月十一日第85/84/M號法令第三條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, 62.º e 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代任人一切所需權力，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“利豐建築工程有限公司”簽訂黑沙青年旅舍室外工程之承攬合同。

São delegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para execução da empreitada da «Obra no exterior da Pousada de Juventude de Hác-Sá», a celebrar com a empresa «Companhia de Construção e Engenharia Lei Fung, Lda.».

二零零九年九月二十二日

22 de Setembro de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 377/2009 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 377/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條、第六十二條及第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條以及八月十一日第85/84/M號法令第三條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, 62.º e 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予教育暨青年局局長蘇朝暉碩士或其法定代任人一切所需權力，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“永基中東工程有限公司”簽訂“駿菁活動中心進行天台球場防漏及更換射燈工程”之承攬合同。

二零零九年九月二十二日

行政長官 何厚鏞

第 378/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條、第六十二條及第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條以及八月十一日第85/84/M號法令第三條第一款的規定，作出本批示。

授予文化基金行政管理委員會主席何麗鑽碩士或其法定代任人一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“奧的斯電梯（香港）有限公司”簽訂為大炮台迴廊提供二零一零年一月一日至二零一一年十二月三十一日期間升降機維修保養服務的合同。

二零零九年九月二十三日

行政長官 何厚鏞

第 25/2009 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈根據一九六五年十一月十五日訂於海牙的《關於向國外送達民事或商事司法文書和司法外文書公約》（以下簡稱“公約”）第二十八條第三款的规定，公約自二零零九年七月一日起在冰島和締約國之間生效，包括在冰島和中華人民共和國及其澳門特別行政區之間生效。

上述公約的法文正式文本及葡文譯本公佈於一九七一年七月三日第二十七期《澳門政府公報》。公約的中文譯本公佈於二零零四年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組，並於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組作出更正及重新公佈。

二零零九年九月二十一日發佈。

行政長官 何厚鏞

São delegados no director dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada da «Obra de melhoramento de infiltração e a substituição de holofote para o campo de jogo no terraço do Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo», a celebrar com a empresa «Companhia de Engenharia Weng Kei Chong Tong, Limitada».

22 de Setembro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 378/2009

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, 62.º e 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos elevadores de acesso à Fortaleza, durante o período de 1 de Janeiro de 2010 a 31 de Dezembro de 2011, a celebrar com a empresa «Otis Elevator Company (H.K.) Limited».

23 de Setembro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 25/2009

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção relativa à Citação e à Notificação no Estrangeiro de Actos Judiciais e Extrajudiciais em Matérias Civil e Comercial, feita na Haia, em 15 de Novembro de 1965 (Convenção), em conformidade com o n.º 3 do seu artigo 28.º, entrou em vigor entre a Islândia e os Estados Contratantes, incluindo a República Popular da China e a sua Região Administrativa Especial de Macau, em 1 de Julho de 2009.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27, de 3 de Julho de 1971. A tradução para a língua chinesa encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2004, com a rectificação e republicação efectuada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2006.

Promulgado em 21 de Setembro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 26/2009 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈根據一九六五年十一月十五日訂於海牙的《關於向國外送達民事或商事司法文書和司法外文書公約》（以下簡稱“公約”）第二十八條第三款的规定，公約自二零零九年九月一日起在前南斯拉夫馬其頓共和國與締約國之間生效，包括在前南斯拉夫馬其頓共和國與中華人民共和國及澳門特別行政區之間生效。

上述公約的法文正式文本及葡文譯本公佈於一九七一年七月三日第二十七期《澳門政府公報》。公約的中文譯本公佈於二零零四年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組，並於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組作出更正及重新公佈。

二零零九年九月二十三日發佈。

行政長官 何厚鏞

二零零九年九月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

行政法務司司長辦公室**第 27/2009 號行政法務司司長批示**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與梁炳照建築商簽署《竹室正街設置休憩區工程》之承攬合同。

二零零九年九月十七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零九年九月二十二日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2009

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), por ordem do Governo Popular Central, que a Convenção relativa à Citação e à Notificação no Estrangeiro de Actos Judiciais e Extrajudiciais em Matérias Civil e Comercial, feita na Haia, em 15 de Novembro de 1965 (Convenção), em conformidade com o n.º 3 do seu artigo 28.º, entrou em vigor entre a Antiga República Jugoslava da Macedónia e os Estados Contratantes, incluindo a República Popular da China e a RAEM, em 1 de Setembro de 2009.

A versão autêntica da citada Convenção em língua francesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* de Macau n.º 27, de 3 de Julho de 1971. A tradução para a língua chinesa encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2004, com a rectificação e republicação efectuada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2006.

Promulgado em 23 de Setembro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Setembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA****Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 27/2009**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Obra de instalação de espaço de lazer na Rua da Boa Vista», a celebrar com a «Leong Ping Chiu Construtor Civil».

17 de Setembro de 2009.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 22 de Setembro de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

第 84/2009 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條、第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第二款的規定，作出本批示。

授予上海世界博覽會澳門籌備辦公室主任楊寶儀一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“南光展覽工程有限公司”及“璇亮製作有限公司”簽訂中國2010年上海世博會“澳門館”內部展示設計承攬合同。

二零零九年九月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第 85/2009 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條、第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第二款的規定，作出本批示。

授予上海世界博覽會澳門籌備辦公室主任楊寶儀一切所需權力，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“筆克國際（澳門）有限公司”簽訂中國2010年上海世博會城市最佳實踐區澳門案例“澳門歷史建築物修復與利用——德成按”內部展示設計承攬合同。

二零零九年九月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第 86/2009 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/2005號行政命令第二款確認的第12/2000號行政命令所授予的權限，以及第15/2009號法律第五條和第26/2009號行政法規第九條的規定，作出本批示：

一、根據六月一日第1/98/M號法律修訂的六月十二日第4/95/M號法律第九條及第十五條第一款的規定，以定期委任方

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 84/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São delegados na coordenadora do Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, Ieong Pou Yee, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a concepção de exibição do interior do «Pavilhão de Macau» da Expo 2010 Shanghai China, a celebrar com a «Nam Kwong Exhibition Service Co., Ltd.» e com a «Shiror Produções (Macau) Limitada».

17 de Setembro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 85/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São delegados na coordenadora do Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, Ieong Pou Yee, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a concepção de exibição do interior da Casa de Penhores «Tak Seng On» — restauro e reutilização da arquitectura histórica de Macau a ser instalada em Urban Best Practices Area (UBPA) da Expo 2010 Shanghai China, a celebrar com a «Pico Internacional (Macau) Limitada».

17 de Setembro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 86/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, confirmada pelo n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, bem como do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consu-

式委任黃翰寧為消費者委員會執行委員會主席，自二零零九年九月二十九日起為期一年。

二、按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零零九年九月二十五日

經濟財政司司長 譚伯源

附件

委任黃翰寧為消費者委員會執行委員會主席的理由如下：

——因職位出缺需要填補空缺；

——具適當經驗及專業能力出任消費者委員會執行委員會主席職務。

黃翰寧的學歷及專業簡歷如下：

學歷

1997 中國廣州華南師範大學教育碩士；

1980 台灣師範大學教育學士。

專業簡歷

12/2008至今 消費者委員會執行委員會代主席；

1997——2008 消費者委員會執行委員會全職委員；

1990——1997 教育暨青年司高級技術員，並在一些政府部門兼任導師工作；

1980——1988 分別在台灣及澳門從事教學工作。

二零零九年九月二十五日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年八月二十七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第

midores, Wong Hon Neng, com efeitos a partir de 29 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 9.º e do n.º 1 do artigo 15.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho.

2. Ao abrigo do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

25 de Setembro de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Wong Hon Neng para o cargo de presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento;

— Possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício do respectivo cargo.

Nota do currículo académico e profissional de Wong Hon Neng:

Curriculum académico:

1997 Mestrado de Educação, Universidade Normal de Hua Nan, Cantão, China;

1980 Licenciatura de Educação, Universidade Nacional Normal de Taiwan, Taipei, Taiwan.

Curriculum profissional:

12/2008 até à presente data Presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, substituto;

1997—2008 Vogal a tempo inteiro do Conselho de Consumidores;

1990—1997 Técnico superior da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, exercendo ainda, em regime de acumulação, funções de formador em alguns serviços públicos;

1980—1988 Professor em Taiwan e Macau.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 25 de Setembro de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2009:

Ho Sut Im, verificadora principal alfandegária n.º 10 920, do pessoal do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços

三款的规定，海關關員編制人員，首席關員編號10920——何雪艷由二零零九年九月二十五日起以派駐方式，在保安協調辦公室工作，為期一年。

二零零九年九月二十二日於海關

副關長 賴敏華

— exerce funções no Gabinete Coordenador de Segurança, em regime de destacamento, pelo prazo de um ano, nos termos dos artigos 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 25 de Setembro de 2009.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Setembro de 2009. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

聲明

為著應有的效力，茲聲明施明蕙學士擔任立法會輔助部門秘書長之定期委任終止，應其本人的請求，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，自二零零九年十月一日起返回其教育暨青年局編制內顧問高級技術員之原職位。

二零零九年九月十七日於立法會輔助部門

副秘書長 楊瑞茹

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que terminou, a seu pedido, a comissão de serviço da Licenciada Celina Silva Dias Azedo, como secretária-geral destes Serviços, regressando ao lugar que detinha como técnica superior assessora dos quadros dos Serviços de Educação e Juventude, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 17 de Setembro de 2009. — A Secretária-geral adjunta, *Jeong Soi U*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零九年九月十七日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等高級技術員賴東生的編制外合同獲續期一年及更改為第一職階一等高級技術員（薪俸點485），由二零零九年十月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零九年九月二十四日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第五項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定，本辦公室第一職階二等翻譯員Manuela Maria de Giga Alves、Maria Adelaide Joaquim da Rocha Teixeira de

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 17 de Setembro de 2009:

Lai Tong Sang, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 24 de Setembro de 2009:

Manuela Maria de Giga Alves, Maria Adelaide Joaquim da Rocha Teixeira de Oliveira e Anita Madeira de Carvalho da Silva, intérpretes-tradutoras de 2.ª classe, 1.º escalão, em nomeação provisória, deste Gabinete — nomeadas, definitivamente, na mesma categoria, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 1, alínea 5), do Despacho do Presidente

Oliveira及Anita Madeira de Carvalho da Silva，屬臨時委任，現以同一職級獲確定委任，由二零零九年九月五日起生效。

二零零九年九月二十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2009.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 24 de Setembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零九年七月二十九日的批示：

陳曉惠——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第一職階一等技術員，由二零零九年十月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零九年八月二十八日的批示：

盧一虹、方愛萍——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，分別由二零零九年十月一日及十月十三日起，以編制外合同方式擔任第二職階一等技術輔導員，為期一年。

摘錄自檢察長於二零零九年九月十四日的批示：

何子健——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零零九年九月十五日起，以編制外合同方式擔任第一職階二等技術輔導員，為期一年。

二零零九年九月二十二日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

個人資料保護辦公室

批示摘錄

按簽署人於二零零九年九月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階助理

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 29 de Julho de 2009:

Chan Hio Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 28 de Agosto de 2009:

Yvonne Lou e Fong Oi Peng — contratados novamente além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 13 de Outubro de 2009, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 14 de Setembro de 2009:

Ho Chi Kin — contratado novamente além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Gabinete do Procurador, aos 22 de Setembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 9 de Setembro de 2009:

Lon Mio Lai, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, deste Gabinete — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

員倫妙麗在本辦公室擔任職務的散位合同續期一年，自二零零九年十月三日起生效，職級和職階維持不變。

二零零九年九月二十四日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2009.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 24 de Setembro de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

法務局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零九年八月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用羅麗萍、梁敏蕊及林強俊在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點 430，為期一年，分別自二零零九年九月二日（首位）及九月九日（其餘兩位）起生效。

按行政法務司司長於二零零九年八月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，修改行政暨公職局人員編制第二職階主任文案陳力蘭徵用到本局服務之狀況，新職級為第一職階顧問文案，自二零零九年八月二十六日起生效。

按行政法務司司長於二零零九年八月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，修改房屋局人員編制第一職階特級技術輔導員 Carlos Choi 徵用到本局服務之狀況，新職級為第一職階首席特級技術輔導員，自二零零九年八月二十六日起生效。

二零零九年九月二十三日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Agosto de 2009:

Lo Lai Peng, Leong Man Ioi e Lam Keong Chon — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 2 para a primeira e 9 de Setembro de 2009 para os restantes, respectivamente.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Agosto de 2009:

Chan Lek Lan, letrada chefe, 2.^o escalão, da DSAFP — alterada a situação da sua requisição nestes Serviços, para letrada assessora, 1.^o escalão, nos termos do artigo 34.^o, n.^o 1, do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Agosto de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Agosto de 2009:

Carlos Choi, adjunto-técnico especialista, 1.^o escalão, do quadro de pessoal do IH — alterada a situação da sua requisição nestes Serviços, para adjunto-técnico especialista principal, 1.^o escalão, nos termos do artigo 34.^o, n.^o 1, do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Agosto de 2009.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 23 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按副局長於二零零九年八月二十五日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 25 de Agosto de 2009:

Chan Ian I, Cheng Iok U, Chio Song Leong, Kong Hin Keong, Kuok Sio Sin e Lei Oi Man — renovados os contratos além

則》第二十五及第二十六條的規定，陳仁義、程玉茹、趙崇亮、孔憲強、郭小倩及李藹文在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務之編制外合同自二零零九年十月十二日起續期一年。

按副局長於二零零九年九月九日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，鄭詠儀及黃子麟在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務之編制外合同自二零零九年十月二十六日起續期一年。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，譚佩麗在本局擔任第一職階二等技術員職務之編制外合同自二零零九年十月十日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為同一職級之第二職階，薪俸點為370，自二零零九年十月二十二日起生效。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，尹潔琳、陳嘉碧、陳素貞、謝綺雯、張佩群、林囡茵、譚燕儀及吳家瑩在本局擔任職務之編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，首位轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，其餘七位轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零零九年十月十日起生效。

二零零九年九月二十三日於身份證明局

局長 黎英杰

do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Outubro de 2009.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 9 de Setembro de 2009:

Chiang Weng I e Wong Chi Lon — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Outubro de 2009.

Tam Pui Lai, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 10 de Outubro de 2009, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2009.

Van Kit Lam, Chan Ka Pik, Chan Sou Cheng, Che I Man, Cheong Pui Kuan, Lam Kuok Ian, Tam In I e Ung Ka Ieng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, para a primeira, e técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, para os restantes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2009.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

國際法事務辦公室

批示摘錄

透過本辦公室主任於二零零九年六月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Anabela Maria da Silva Pedruco Granados的編制外合同獲續期，擔任第三職階特級助理技術員，薪俸點330，由二零零九年七月一日至十二月三十一日。

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 2 de Junho de 2009:

Anabela Maria da Silva Pedruco Granados — renovado o contrato além do quadro como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Julho a 31 de Dezembro de 2009.

透過本辦公室主任於二零零九年八月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Alda Sofia Fernandes Correia學士的編制外合同獲續期，擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，由二零零九年九月三日至十二月三十一日。

根據行政法務司司長於二零零九年九月四日作出的批示：

郭志軍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同第三條款由二零零九年九月四日起獲修改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，其餘合同條款維持不變。

二零零九年九月二十一日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 14 de Agosto de 2009:

Licenciada Alda Sofia Fernandes Correia — renovado o contrato além do quadro como técnica superior, 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 3 de Setembro a 31 de Dezembro de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Setembro de 2009:

Kuok Chi Kuan — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2009.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 21 de Setembro de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

法律及司法培訓中心

聲明

茲聲明自二零零九年九月十五日起終止“第二屆進入法院及檢察院法官團的培訓課程及實習”實習員梁小娟、張穎彤、陳曉疇、盧立紅、鄭綺雯及何雯的定期委任。

二零零九年九月二十三日於法律及司法培訓中心

主任 Manuel Marcelino Escovar Trigo

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que as comissões de serviços dos seguintes estagiários do Segundo Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público, Leong Sio Kun, Cheong Weng Tong, Chan Io Chao, Lou Silva Lap Hong, Chiang I Man e Ho Man, cessaram a partir de 15 de Setembro de 2009.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 23 de Setembro de 2009. — O Director do Centro, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

法務公庫

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由行政法務司司長在二零零九年九月二十二日的批示核准之法務公庫二零零九年第二次本身預算之修改：

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2009, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Setembro do mesmo ano:

法務公庫二零零九財政年度第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		2,530,000.00
01	01	05	01	00	工資 Salários	100,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	50,000.00	
01	01	07	00	99	其他 Outras	300,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias		600,000.00
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	800,000.00	
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	550,000.00	
01	02	10	00	99	其他 Outros	1,300,000.00	
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	30,000.00	
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	20,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	80,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	800,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	500,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	2,500,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		2,400,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	850,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios		2,100,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	700,000.00	
02	03	08	00	05	教學 Formação académica	150,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros		1,100,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	500,000.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	450,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	300,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		1,250,000.00
					總額 Total	9,980,000.00	9,980,000.00

二零零九年九月二十四日於法務公庫

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 24 de Setembro de 2009. —

主席 張永春 O Presidente, Cheong Weng Chon.

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲明書
Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						
01	07			一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS			“17/09/2009 之代局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 17/09/2009”	
		1-01-1	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	800,000.00			
		1-01-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações	200,000.00			
		1-01-1	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		600,000.00		
		1-01-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		400,000.00		
總 額						1,000,000.00	1,000,000.00	Total	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
01	08	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 保安司司長辦公室 薪俸或服務費 報酬 聖誕津貼 假期津貼 共用開支 備用撥款	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA Vencimentos ou honorários Remunerações Subsídio de Natal Subsídio de férias DESPESAS COMUNS Dotação provisional	1,287,600.00 497,700.00 179,400.00 122,500.00			“17/09/2009 之經濟財政司司長 批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/09/2009”
		1-01-1	01-01-03-01						
		1-01-1	01-01-09-00						
		1-01-1	01-01-10-00						
		9-03-0	05-04-00-00						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90			2,087,200.00	2,087,200.00	
總 額						Total	2,087,200.00	2,087,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	2,087,200.00		“17/09/2009 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 17/09/2009”
總 額						Total	2,087,200.00	2,087,200.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第15/2008號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類8-08-0經濟分類04-01-05-00-04，項目為“經常轉移——公營部門——其他——旅遊發展輔助委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 15/2008, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 8-08-0 e económica 04-01-05-00-04 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	150,000.00	150,000.00	“17/09/2009 之 代局長批示” “Despacho da Exm. Sr.ª Directora dos Serviços, Subst. de 17/09/2009”
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis			
		總額 Total	150,000.00	150,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第15/2008號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第十組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-03，項目為“經常轉移——公營部門——其他——科技委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 15/2008, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-10 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-03 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho de Ciência e Tecnologia», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	200,000.00		“17/09/2009 之代局長 批示” “Despacho do Exm. Sr.ª Directora dos Serviços, Subst. de 17/09/2009”
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,000.00		
01-01-03-01-00	報酬	Remunerações		201,000.00	
		總額 Total	201,000.00	201,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第15/2008號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-60，項目為“經常轉移——公營部門——其他——立法會選舉管理委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 15/2008, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12-00 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-60 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	200,000.00	80,000.00	“17/09/2009 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 17/09/2009”
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas			
02-02-07-00-99	其他	Outros	200,000.00		
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos		170,000.00	
02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica		50,000.00	
02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		300,000.00	
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		250,000.00	
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	250,000.00		
02-03-09-00-99	其他	Outros	200,000.00		
		總額 Total	850,000.00	850,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código					
09	00			財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“17/09/2009 之總濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 17/09/2009”
	1-01-2	01-03-03-00		服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	35,000.00		
	1-01-2	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança		35,000.00	
					總額 Total	35,000.00	35,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Códig	經濟 Alin.						
21	00				澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“17/09/2009 之 代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 17/09/2009”	
		2-01-0	01-01-01-01		新俸或服務費	Vencimentos ou honorários				
		2-01-0	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	1,380,000.00	2,680,000.00		
		2-01-0	01-01-07-00	03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,300,000.00			
總 額							Total	2,680,000.00	2,680,000.00	

二零零九年九月十八日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Setembro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

勞 工 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年六月十二日及七月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，自二零零九年九月一日起生效，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

霍倩盈，擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

何月華，擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

郭智穎，擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年七月二十八日、八月三日及八月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr、李大為及梁富華，擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為650點，自二零零九年十月一日起；

張榮異，擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點，自二零零九年十一月一日起；

梁靜敏，擔任第一職階首席技術員職務，薪俸點為450點，自二零零九年十月二日起；

鄭源才及馬國明，擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為430點，自二零零九年十月一日起；

韓浣慧，擔任第一職階特級技術輔導員職務，薪俸點為400點，自二零零九年九月二十四日起；

李詩茵，擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點，自二零零九年十月一日起；

黃業欣，擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點，自二零零九年九月三日起；

鄭正華，擔任第一職階二等資訊督導員職務，薪俸點為260點，自二零零九年九月三日起；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho e 28 de Julho de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009:

Fok Sin Ieng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Ho Ut Wa, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Kuok Chi Veng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Julho, 3 e 17 de Agosto de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr, David Lee e Leong Fu Wa, como técnicos superiores assessores, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Outubro de 2009;

Cheong Weng I, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Novembro de 2009;

Leong Cheng Man, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 2 de Outubro de 2009;

Kong Iun Choi e Ma Kuok Meng, como adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Outubro de 2009;

Hon Vun Vai Elsa, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 24 de Setembro de 2009;

Lei Si Ian, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Outubro de 2009;

Wong Ip Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 3 de Setembro de 2009;

Chiang Cheng Wa, como assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 3 de Setembro de 2009;

Susana Elisa dos Santos, 擔任第一職階二等文員職務, 薪俸點為230點, 自二零零九年十月一日起。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年八月十七日作出的批示:

根據八月三日第15/2009號法律規範的《領導及主管人員通則的基本規定》第五條第一款的規定, 余桂生碩士擔任本局技能鑒定處處長的定期委任自二零零九年九月三十日起獲續期壹年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定, 以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務, 為期一年, 職務和薪俸點分別如下:

蘇文靜, 自二零零九年九月二日起受聘擔任第一職階二等高級技術員職務, 薪俸點為430點;

麥敬英, 自二零零九年九月十六日起受聘擔任第一職階二等高級技術員職務, 薪俸點為430點;

余業強, 自二零零九年九月十九日起受聘擔任第一職階二等技術員職務, 薪俸點為350點。

二零零九年九月十八日於勞工事務局

局長 孫家雄

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年九月八日作出的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定, 樊靜波在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年十月一日起續期一年, 並以附註形式修改合同的第三條款, 轉為第一職階一等技術輔導員, 薪俸點305。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年九月十一日作出的批示:

林頌儀學士, 本局第一職階二等技術員, 屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月

Susana Elisa dos Santos, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Agosto de 2009:

Mestre U Kuai Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão para a Avaliação Técnica destes Serviços, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, das «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia» reguladas pela Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, a partir de 30 de Setembro de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sou Man Cheng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 2 de Setembro de 2009;

Mak Keng Ieng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 16 de Setembro de 2009;

Yu Ip Keong, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 19 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 18 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Setembro de 2009:

Fan Cheng Po — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Setembro de 2009:

Licenciada Lam Chung Yee, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, desta Direcção de Serviços — contratada além do quadro, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-

二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任同一職務，為期一年，自二零零九年九月十五日起生效。

二零零九年九月二十三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 23 de Setembro de 2009. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年九月十七日發出的批示：

(一) 消防局第四職階首席消防員李志慶，退休及撫卹制度會員編號7170，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副消防區長黃國榮，退休及撫卹制度會員編號7161，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第一職階消防區長鄭華輝，退休及撫卹制度會員編號7323，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Setembro de 2009:

1. Lei Chi Heng, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7170 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Wong Kuok Veng, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7161 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 420, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Kong Wa Fai, chefe, 1.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7323 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2009, uma pensão

則》第二百六十四條第一及第四款，並配合二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的430點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年九月十七日發出的批示：

下列澳門旅遊博彩技術培訓中心工作人員，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零零九年九月一日起註銷其等在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其等在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「特別帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

供款人編號	姓名	供款人編號	姓名
6002755	Cláudia Mendes Khan	6002992	盧兆婷
6002763	鄧超文	6003018	Darjo Sunarjo
6002771	甄愛群	6003026	古詠鑾
6002780	林達蓉	6003042	劉月霞
6002798	陳傲霜	6003050	李國傑
6002801	陳敏英	6003077	陳志洪
6002836	李曉閔	6003085	鄭瑩心
6002852	卓興鑾	6003107	鄭樹聰
6002887	許亦峰	6003115	蘇俊賢
6002895	聞人王冠	6003182	張華
6002909	陳凡	6003190	楊惠萍
6002917	鄭偉聰	6003204	丁寬雄
6002941	關兆堅	6003239	李婉麗
6002950	何錫江	6003280	伍海建
6002984	黃燦成		

下列澳門旅遊博彩技術培訓中心工作人員，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零零九年九月一日起註銷其等在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其等在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

供款人編號	姓名
6002828	王世偉
6002879	António Ng
6002925	唐珩年

mensal, correspondente ao índice 430, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Setembro de 2009:

Os trabalhadores do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau abaixo mencionados, canceladas as inscrições no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que têm direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta Especial», e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007:

N.º Contribuinte	Nome	N.º Contribuinte	Nome
6002755	Cláudia Mendes Khan	6002992	Lo Siu Ting Tammy
6002763	Tang Chio Man	6003018	Darjo Sunarjo
6002771	Yan Oi Kuan	6003026	Ku Weng Lun
6002780	Lam Tat Iong	6003042	Lau Yut Ha Alice
6002798	Chan Ngou Seong Rufina	6003050	Lei Kuok Kit
6002801	Chan Man Ieng	6003077	Chan Chi Hong
6002836	Lei Hio Man	6003085	Cheang Ieng Sam
6002852	Cheok Heng Lun	6003107	Kong Su Chong
6002887	Hoi Iek Fong	6003115	So Chon In
6002895	Man Ian Wong Kun	6003182	Cheong Wa
6002909	Chan Fan	6003190	Ieong Wai Peng
6002917	Cheang Wai Chong	6003204	Teng Fun Hong
6002941	Kuan Sin Kin	6003239	Lei Un Lai
6002950	Ho Sek Kong	6003280	Ng Hoi Kin
6002984	Wong Chan Seng		

Os trabalhadores do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau abaixo mencionados, canceladas as inscrições no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que têm direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma:

N.º Contribuinte	Nome
6002828	Wong Sai Wai
6002879	António Ng
6002925	Tong Hang Nin

供款人編號	姓名
6059242	Isabel Maria do Rosário
6066338	李仁軒
6066346	劉麗荷
6066354	吳玉萍
6066362	鄒筱薇
6071471	朱立紅
6071846	馮金妹
6082295	胡志偉

下列澳門旅遊博彩技術培訓中心工作人員，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零零九年九月一日起註銷其等在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其等在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

供款人編號	姓名
6002810	阮永濤
6002844	周勁峰
6002860	黎家雯
6002968	羅冠東
6002976	張偉璣
6003123	古兆麟
6003131	唐永康
6003140	梁容
6003158	祁潔玲
6003166	劉筱凝
6003271	劉炎德
6003298	林振寧
6003310	劉潤宜

澳門旅遊博彩技術培訓中心工作人員陳國強，供款人編號6003000，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零零九年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

澳門旅遊博彩技術培訓中心工作人員蕭宇寧，供款人編號6003212，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二零零九年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「特別帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之七十三。

澳門旅遊博彩技術培訓中心工作人員馮美琮，供款人編號6029971，根據第8/2006號法律第十三條第二款之規定，自二

N.º Contribuinte	Nome
6059242	Isabel Maria do Rosário
6066338	Lei Ian Hin
6066346	Lau Lai Ho
6066354	Ng Iok Peng Violet
6066362	Chao Sio Mei
6071471	Chu Lap Hong
6071846	Fong Kam Mui
6082295	Vu Chi Wai

Os trabalhadores do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau abaixo mencionados, canceladas as inscrições no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que têm direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007:

N.º Contribuinte	Nome
6002810	Un Weng Tou
6002844	Chau Keng Fong
6002860	Lai Ka Man
6002968	Lo Kun Tong
6002976	Tcheong Wai Kei Pedro
6003123	Ku Sio Lon
6003131	Tong Weng Hong
6003140	Leong Iong
6003158	Kee Kit Leng
6003166	Lau Siu Ieng
6003271	Lao Im Tak
6003298	Lam Chun Ning
6003310	Lau Ion I

Chan Kuok Keung, trabalhador do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau, com o número de contribuinte 6003000, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Siu Yu Ning, trabalhador do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau, com o número de contribuinte 6003212, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta Especial» e 73% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Fong Mei Keng Lopes Angela, trabalhadora do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau, com o número de contribuinte 6029971, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2009, nos

零零九年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「特別帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

二零零九年九月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

金融情報辦公室

聲明

為著有關效力，茲聲明本辦向統計暨普查局徵用的第二職階顧問高級資訊技術員王瑤琨，因徵用期滿而終止在本辦之職務，並自二零零九年十月一日返回原部門。

二零零九年九月二十一日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年七月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以附註形式修改蕭永群及劉德志在本辦公室擔任職務的散位合同第三條款，前者自二零零九年八月二十九日起轉為第二職階助理員，薪俸點為110點，後者自二零零九年九月十七日起轉為第二職階半熟練工人，薪俸點為140點。

現根據第14/2009號法律第六十七條規定，上述人員蕭永群轉入勤雜人員職程擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110點，劉德志轉入技術工人職程擔任第一職階技術工人，薪俸點為150點，均自二零零九年八月四日起生效，且根據該法律第十三條及第七十一條規定，前者自二零零九年八月二十九日起轉為第二職階勤雜人員，薪俸點為120點，後者自二零零九年九月十七日起轉為第二職階技術工人，薪俸點為160點。

termos do artigo 13.º, n.º 2, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta Especial» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Fundo de Pensões, aos 25 de Setembro de 2009. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Io Kuan, técnico superior de informática assessor, 2.º escalão, requisitado aos Serviços de Estatística e Censos para exercer funções neste Gabinete, cessou a requisição, no seu termo, regressando ao Serviço de origem em 1 de Outubro de 2009.

Gabinete de Informação Financeira, aos 21 de Setembro de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Julho de 2009:

Siu Weng Kuan e Lau Tak Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência às categorias de auxiliar, 2.º escalão, índice 110, e operário semiqualeficado, 2.º escalão, índice 140, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Agosto e 17 de Setembro de 2009, respectivamente.

Nos termos do artigo 67.º da Lei n.º 14/2009, Siu Weng Kuan transita para a carreira de auxiliar, 1.º escalão, índice 110, e Lau Tak Chi, transita para a carreira de operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, ambos a partir de 4 de Agosto de 2009, sendo que nos termos dos artigos 13.º e 71.º da mesma lei, a primeira passa a desempenhar as funções de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 29 de Agosto de 2009, e o segundo passa a desempenhar as funções de operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 17 de Setembro de 2009.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，陳碧君、徐寶清、江思敏、梁俊傑、陳鳳儀、黎建子、伍愷峰及譚月娥在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，均自二零零九年九月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年九月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳群女及黃倩怡在本辦公室擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零零九年九月二十六日起續期一年，薪俸點為110點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁舜堯在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零零九年十月四日起續期一年，薪俸點為600點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馬兆麟及鍾治國在本辦公室擔任職務的編制外合同，分別自二零零九年十月二日及十月十五日起續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，前者轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，後者轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點。

二零零九年九月二十四日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

Chan Pek Kuan, Choi Pou Cheng, Kong Si Man, Leong Chon Kit, Chan Fong Iu, Lai Kin Chi, Ng Hoi Fong e Tam Ut Ngo — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Setembro de 2009:

Chan Kan Noi e Vong Sin I — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 110, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Setembro de 2009.

Leong Son Io Antonio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Outubro de 2009.

Ma Sio Lon e Chong Chi Kuok — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, e técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 e 15 de Outubro de 2009, respectivamente.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 24 de Setembro de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年九月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a)項之規定，批准自二零零九年九月二十八日起終止治安警察局警員編號242910，謝雪麗在本局之定期委任，並自同日起返回治安警察局。

二零零九年九月二十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Setembro de 2009:

Che Sut Lai, guarda n.º 242 910, do CPSP — dada por finda a sua comissão de serviço nesta DSFSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, vigente, a partir de 28 de Setembro de 2009, regressando na mesma data ao CPSP.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Setembro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長，於二零零九年九月十日，根據經由第25/2001號行政法規修改的第6/1999號行政法規第四條第二款所指之附件四第二項及第13/2000號行政命令之規定所賦予權限而作出之批示：

由於警員編號329961蕭潮龍，違反十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十二條第二款f)及o)項規定之義務。經參照該《通則》第二百三十八條第二款f)項連同第二百四十條c)項的規定。決定對該警員編號329961蕭潮龍，科處撤職的處分。由二零零九年九月十五日起執行。

由於警員編號284991孫文英，違反十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十二條第二款f)、g)及o)項規定之義務。經參照該《通則》第二百三十八條第一款及第二款f)及l)項連同第二百四十條c)項的規定。決定對該警員編號284991孫文英，科處撤職的處分。由二零零九年九月十五日起執行。

二零零九年九月十七日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年七月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，De Sousa e Brito Lopes, Vasco Manuel在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零零九年十月一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零九年八月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，連宗衍及余采風在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零零九年十月七日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2009, proferido de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas da alínea 2) do Anexo IV a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 25/2001, e com referência à Ordem Executiva n.º 13/2000:

Sio Chio Long, guarda n.º 329 961 — demitido por violação do dever constante do artigo 12.º, n.º 2, alíneas f) e o), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com as disposições conjugadas nos artigos 238.º, n.º 2, alínea f), e 240.º, alínea c), do mesmo estatuto, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Sun Man Ieng, guarda n.º 284 991 — demitido por violação do dever constante do artigo 12.º, n.º 2, alíneas f), g) e o), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, com as disposições conjugadas nos artigos 238.º, n.ºs 1 e 2, alíneas f) e l), e 240.º, alínea c), do mesmo estatuto, a partir de 15 de Setembro de 2009.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Setembro de 2009. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Julho de 2009:

De Sousa e Brito Lopes, Vasco Manuel — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Agosto de 2009:

Lin Chong In e Iu Choi Fong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 7 de Outubro de 2009.

Xavier Pereira, Cristiano — renovado o contrato além do quadro, pelo período de três meses, como primeiro-oficial, 2.º escalão,

則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Xavier Pereira, Cristiano在本局擔任第二職階一等文員職務的編制外合同，自二零零九年十一月一日起續期三個月。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李春賢在本局擔任第二職階助理員職務的散位合同，自二零零九年十月十八日起續期一年。

二零零九年九月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Lei Chon Iun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 18 de Outubro de 2009.

Polícia Judiciária, aos 25 de Setembro de 2009. — O Director, Wong Sio Chak.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零九年九月二十一日作出的批示：

Jorge Manuel Lobato de Faria Pinheiro, 澳門監獄編制內第二職階首席技術輔導員，屬確定委任——根據經十二月二十一日第86/89/M號法令第十條配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，及刊登於二零零九年九月九日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》內及格准考人評核名單，獲確定委任為澳門監獄編制內第一職階特級技術輔導員。

二零零九年九月二十四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛 生 局

批 示 摘 錄

按照局長於二零零八年十月十六日之批示：

黃泳豪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Setembro de 2009:

Jorge Manuel Lobato de Faria Pinheiro, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, candidato aprovado classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2009, II Série, de 9 de Setembro — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 24 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, Lee Kam Cheong.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Outubro de 2008:

Wong, Weng Hou — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º

人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零九年七月二十日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按照局長於二零零八年十二月十日之批示：

顧凱蓉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零九年七月二十日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按照代局長於二零零九年三月九日之批示：

陳幸茵和俞娟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別從二零零九年七月二十日及七月二十七日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階牙科醫生，為期六個月。

按照局長於二零零九年五月十二日之批示：

岑麗珊、周惠瑜和黃娜燕——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零九年七月二十日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階第一職等護士，為期六個月。

按照局長於二零零九年五月十三日之批示：

何玉玲、張秀琼、袁梁錦平、何麗萍、何群珠、廖杏銀、陳錦洋、林玉敏、熊財根、張金鳳、黃絲蓮、黃悅嬋、梁金梅和黃雪紅——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，首十一位從二零零九年七月二十日起，隨後兩位從二零零九年七月二十七日起，最後一位從二零零九年八月十七日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員（級別1），為期六個月。

蘇鳳兒——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零九年八月二十四日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員（級別1），為期六個月。

按照局長於二零零九年五月二十二日之批示：

蕭斌和潘健成——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行

escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Dezembro de 2008:

Ku, Hoi Iong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 9 de Março de 2009:

Chan, Hang Iam e U, Kun — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como médicos dentistas, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 e 27 de Julho de 2009, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Maio de 2009:

Sam, Lai San, Chao, Wai U e Wong, Na In — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Maio de 2009:

Ho, Iok Leng, Cheong, Sao Keng, Un Leong, Kam Peng, Ho, Lai Peng, Ho, Kuan Chu, Lio, Hang Ngan, Chan, Kam Ieong, Lam, Iok Man, Hong, Choi Kan, Cheong, Kam Fong, Wong, Si Lin, Wong, Ut Sim, Leong, Kam Mui e Wong, Sut Hong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 para os onze primeiros e 27 de Julho de 2009 para os dois seguintes e 17 de Agosto de 2009 para o último.

Sou, Fong I — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Maio de 2009:

Sio, Pan e Pun, Kin Seng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares qualificados, 1.º

政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別從二零零九年七月二十日及七月二十七日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階熟練工人，為期六個月。

按照局長於二零零九年六月四日之批示：

黃,七英、古,瑞芳和梁,淑貞——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零九年八月三十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員（級別1），為期六個月。

按照局長於二零零九年六月十八日之批示：

梁,婉儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零九年七月二十七日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

林,演添——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零九年八月三十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

按照局長於二零零九年六月二十六日之批示：

方,乃岳和梁,恩賜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別從二零零九年八月十七日及八月三十一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月。

按照局長於二零零九年七月二十四日之批示：

劉,金瑤，本局無期限散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1）——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，將合同修訂為有期限散位合同，合同期由二零零九年七月二十四日起至二零一零年四月九日止。

伍,健師，本局無期限散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1）——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，將合同修訂為有期限散位合同，合同期由二零零九年七月二十四日起至二零一零年五月四日止。

escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 e 27 de Julho de 2009, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Junho de 2009:

Wong, Chat Ieng, Ku, Soi Fong e Leong, Sok Cheng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Agosto de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Junho de 2009:

Leong, Un I — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Julho de 2009.

Lam, In Tim — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Agosto de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Junho de 2009:

Fong, Nai Ngok e Leong, Ian Chi — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 e 31 de Agosto de 2009, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Julho de 2009:

Lao, Kam Io, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato de assalariamento, sem prazo, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser para o período de 24 de Julho de 2009 a 9 de Abril de 2010.

Ng, Kin Si, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato de assalariamento, sem prazo, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser para o período de 24 de Julho de 2009 a 4 de Maio de 2010.

謝禮斌，本局無期限散位合同第七職階熟練工人——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，將合同修訂為有期限散位合同，合同期由二零零九年七月二十四日起至十月二十日止。

Sanchez, Simon Jorge，本局無期限散位合同第三職階特級維修助理技術員（級別6）——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，將合同修訂為有期限散位合同，合同期由二零零九年七月二十四日起至十月二十九日止。

Ferreira, Benardino Brito da Rosa，本局無期限散位合同第五職階繕錄兼打字員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，將合同修訂為有期限散位合同，合同期由二零零九年七月二十四日起至十一月十四日止。

Callanta Suclatan, Lilian，本局無期限散位合同第三職階一級診療技術員——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，將合同修訂為有期限散位合同，合同期由二零零九年八月一日起至二零一零年七月三十一日止。

霍惠珍，本局無期限散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1）——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，將合同修訂為有期限散位合同，合同期由二零零九年九月十七日起至二零一零年九月十六日止。

按照局長於二零零九年七月二十七日之批示：

周娟媚和鄭兆妹——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，分別從二零零九年八月十七日及八月二十四日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員（級別1），為期六個月。

按照本局代局長於二零零九年八月三十一日之批示：

楊智卿、吳媛媛、陳煒倫、鄭芷恩、葉月嫦、李嘉恬、凌寶雯、羅玉蓮和陳健華，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合

Che, Lai Pan, operário qualificado, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato de assalariamento, sem prazo, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser para o período de 24 de Julho a 20 de Outubro de 2009.

Sanchez, Simon Jorge, técnico auxiliar especialista, nível 6, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato de assalariamento, sem prazo, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser para o período de 24 de Julho a 29 de Outubro de 2009.

Ferreira, Benardino Brito da Rosa, escriturário-dactilógrafo, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato de assalariamento, sem prazo, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser para o período de 24 de Julho a 14 de Novembro de 2009.

Callanta Suclatan, Lilian, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato de assalariamento, sem prazo, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser para o período de 1 de Agosto de 2009 a 31 de Julho de 2010.

Fok, Wai Chan, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato de assalariamento, sem prazo, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, passando a ser para o período de 17 de Setembro de 2009 a 16 de Setembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Julho de 2009:

Chao, Kun Mei e Chiang, Sio Mui — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares de serviços de saúde, nível 1, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 e 24 de Agosto de 2009, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 31 de Agosto de 2009:

Ieong, Chi Heng, Ng, Wun Wun, Chan, Wai Lon, Cheang, Chi Ian, Ip, Ut Seong, Lei, Ka Tim, Leng, Pou Man Margarida Maria, Lo, Iok Lin e Chan, Kin Wa, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei

同，擔任同一職級職階之職務，為期六個月，由二零零九年九月十六日起生效。

鄭寶珍、司徒炳富及黃慧敏，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任同一職級職階之職務，為期六個月，各自由二零零九年九月十六日、九月十六日及九月三十日起生效。

按本局代局長於二零零九年九月一日之批示：

洪偉銘，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別2），由二零零九年九月二十三日起獲續約三個月。

按照二零零九年九月十八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

彭天榮——恢復第E-1669號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$264.00）

李嘉琪、歐陽艷群——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號分別是：T-0125、T-0126。

（是項刊登費用為 \$294.00）

按照代副局長於二零零九年九月二十二日之批示：

核准名稱為“金匱”中藥房從事藥物業活動，准照編號為第190號以及其營業地點為澳門勞動節大馬路315號保利達花園J座地下連閣樓，東主為毛順好，總辦事處位於澳門勞動節大馬路315號保利達花園J座地下連閣樓。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零零九年九月二十三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消郭潔萍第E-1520號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

蘇慧婷——應其要求，中止第E-1585號護士執業牌照之許可，為期壹年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

陳志容——應其要求，取消第T-0008號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$294.00）

n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Kong, Pou Chan, Si Tou, Peng Fu e Wong, Wai Man, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16, 16 e 30 de Setembro de 2009, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 1 de Setembro de 2009:

Hong, Wai Meng, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 2, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 23 de Setembro de 2009.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 18 de Setembro de 2009:

Pang Tin Weng — concedida autorização para o reinício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1669.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Ka Kei e Ao Ieong Im Kuan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licenças n.ºs T-0125 e T-0126.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 22 de Setembro de 2009:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia chinesa «Kam Kuai», alvará n.º 190, com local de funcionamento na Avenida 1.º de Maio, n.º 315, Polytec Garden «J», r/c, com sobreloja, Macau, cuja titularidade pertence a Mou, Son Hou, com sede na Avenida 1.º de Maio, n.º 315, Polytec Garden «J», r/c, com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 23 de Setembro de 2009:

Kuok Kit Peng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1520.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Sou Wai Teng — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1585.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Chi Iong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0008.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

取消譚捷瑜第W-0014號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零零九年九月二十四日於衛生局

代副局長 彭興華

Tam Chit U — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0014.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 24 de Setembro de 2009. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Pang Heng Va*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照行政長官二零零九年七月十四日批示：

張潔儀學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期半年，由二零零九年十月五日起生效。

按照行政長官二零零九年八月二十七日批示：

龔安娜，根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期半年，由二零零九年十月五日起生效。

按照行政長官二零零九年九月一日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期半年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階、薪俸點為430：余漢生學士，由二零零九年九月二十一日起生效；

技術工人，第一職階、薪俸點為150：周偉業，由二零零九年十月五日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Julho de 2009:

Licenciada Cheong Kit I — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos do anexo I do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Outubro de 2009.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Agosto de 2009:

Ana Kam Constantino — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Outubro de 2009.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 1 de Setembro de 2009:

O seguinte pessoal — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado U Hon Sang, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, a partir de 21 de Setembro de 2009;

Chau Wai Ip, como operário qualificado, 1.^o escalão, índice 150, a partir de 5 de Outubro de 2009.

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件二取代之四月二十七日第21/87/M號法令附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用下列人員，為期壹年，有關職級、級別及薪俸點如下：

具最基本學歷之服務人員，十級、薪俸點為215：林海濱，由二零零九年九月二十八日起生效，黃錦笑，由二零零九年十月五日起生效，李振，由二零零九年十月十二日起生效及鄭嘉雯，由二零零九年十一月三日起生效。

按照本局代副局長二零零九年九月八日批示：

Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges學士，根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為五級第二職階中葡中學教師，薪俸點為440，由二零零九年八月三十一日起生效。

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第三階段、薪俸點為525：鄭衛星學士及李志堯學士，由二零零九年八月三十日起生效，吳蔓丹碩士，由二零零九年八月三十一日起生效；

中葡小學教師，三級、第五階段、薪俸點為450：談寶儀，由二零零九年八月三十日起生效。

聲 明

為應有之效力，茲聲明何陳春葉，本局散位合同之第六職階助理員，因辭世解除其合同，由二零零九年九月八日起生效。

二零零九年九月二十一日於教育暨青年局

代局長 梁勵（副局長）

O seguinte pessoal — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, com referência à categoria, nível e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Agentes de ensino com habilitação mínima, nível 10, índice 215: Lam Hoi Pan, a partir de 28 de Setembro de 2009, Wong Kam Sio, a partir de 5 de Outubro de 2009, Lei Chan, a partir de 12 de Outubro de 2009 e Kong Ka Man, a partir de 3 de Novembro de 2009.

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 8 de Setembro de 2009:

Licenciado Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à categoria de professor do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 2.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Agosto de 2009.

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525: licenciados Cheang Wai Seng e Lei Chi Io, a partir de 30 de Agosto de 2009, mestre Ng Man Tan, a partir de 31 de Agosto de 2009;

Professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, índice 450: Tam Pou I, a partir de 30 de Agosto de 2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que foi rescindido o contrato com Ho Chan Chon Ip, auxiliar, 6.º escalão, assalariada, destes Serviços, a partir de 8 de Setembro de 2009, por motivo de falecimento da mesma.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Setembro de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, Leong Lai, subdirectora.

文化局**批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零零九年九月十四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項及第26/2009號行政法規第二條及第八條之規定，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令第十七-A條第三款a）項規定，李麗嬌學士在本局擔任博物館陳設技術、保存暨修復處處長的定期委任，獲續期一年，自二零零九年九月九日起生效。

二零零九年九月二十四日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL**Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 14 de Setembro de 2009:

Licenciada Lei Lai Kio — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Museologia, Conservação e Restauro deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, e nos termos dos artigos 2.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com o artigo 17.º-A, n.º 3, alínea a), do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 9 de Setembro de 2009.

Instituto Cultural, aos 24 de Setembro de 2009. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局**批示摘錄**

摘錄自本局局長於二零零九年六月十八日作出的批示：

林美玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階三等文員職務的編制外合同自二零零九年十月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零九年六月三十日作出的批示：

關希文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零九年九月二十九日起續期一年。

蕭婉文及何嘉玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零九年十月一日起續期一年。

余鳳清——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extractos de despachos**

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Junho de 2009:

Lam Mei Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Junho de 2009:

Kuan Hei Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Setembro de 2009.

Sio Un Man e Ho Ka Leng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2009.

U Fong Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等助理技術員職務的編制外合同自二零零九年十月一日起續期一年。

陳肖雲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階三等文員職務的編制外合同自二零零九年十月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零九年七月三日作出的批示：

布藹文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零九年十月一日起續期一年。

黃雄坤——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階熟練工人職務的散位合同自二零零九年十月八日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零九年七月八日作出的批示：

洪燕楷——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階熟練工人職務的散位合同自二零零九年十月八日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零九年七月十六日作出的批示：

蕭嘉碧及陳美香——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零九年十月一日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零九年七月二十八日作出的批示：

根據七月二十七日第14/2009號法律第十四條第一款第二項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零九年七月一日第二十六期《澳門特別行政區

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Chan Chio Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Julho de 2009:

Pou Oi Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Wong Hong Kuan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Julho de 2009:

Hong In Kai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Julho de 2009:

Sio Ka Pek e Chan Mei Heong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Julho de 2009:

Maria Kong, assistente de relações públicas principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2009, II Série, de 1 de Julho — nomeada, definitivamente, assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 27 de Julho, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, apro-

公報》第二組公布的評核成績中唯一及格應考人的第二職階首席公關督導員龔淑君獲確定委任為本局人員編制第一職階特級公關督導員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

根據七月二十七日第14/2009號法律第十四條第一款第二項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零九年七月一日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一及格應考人的第二職階首席行政技術助理員（首席助理技術員）吳美玲獲確定委任為本局人員編制第一職階特級行政技術助理員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

摘錄自本局局長於二零零九年九月十八日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百三十九條之規定，批准本局人員編制第二職階特級技術輔導員何玉儀一年之短期無薪假，由二零零九年十月二十七日至二零一零年十月二十六日止。

准照摘錄

“昭信國際旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Internacional Chiu Son, Limitada”及英文為“Chiu Son International Travel Agency Limited”，於二零零九年九月二十一日獲發准照第0162號，持牌公司為“昭信國際旅遊有限公司”，葡文為“Agência de Viagens e Turismo Internacional Chiu Son, Limitada”及英文為“Chiu Son International Travel Agency Limited”。旅行社位於澳門北京街174號廣發商業中心10樓B座。

(是項刊登費用為 \$460.00)

“霞”，葡文為“Cinnebar”和英文為“Cinnebar”酒吧在二零零九年九月二十三日獲發第0525/2009號牌照，持牌人為“永利渡假村（澳門）股份有限公司”，葡文名稱為“Wynn Resorts (Macau) S.A.”和英文名稱為“Wynn Resorts (Macau) Limited”。該酒吧被評定為豪華級，位於澳門外港新填海區“南灣湖計劃”B區，鄰近沙格斯大馬路，城市日大馬路及仙德麗街永利酒店地下。

(是項刊登費用為 \$441.00)

二零零九年九月二十四日於旅遊局

代局長 白文浩

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Ng Mei Leng, assistente técnico administrativo principal (técnica auxiliar principal), 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2009, II Série, de 1 de Julho — nomeada, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 27 de Julho, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despacho do director dos Serviços, de 18 de Setembro de 2009:

Ho Iok I, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de curta duração, pelo período de um ano, de 27 de Outubro de 2009 a 26 de Outubro de 2010, nos termos dos artigos 137.º e 139.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0162/2009, em 21 de Setembro, em nome da sociedade “昭信國際旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagens e Turismo Internacional Chiu Son, Limitada» e em inglês «Chiu Son International Travel Agency Limited», para a agência de viagens “昭信國際旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagens e Turismo Internacional Chiu Son, Limitada» e em inglês «Chiu Son International Travel Agency Limited», sita na Rua de Pequim, n.º 174, Centro Comercial Kuong Fat, 10.º andar «B», Macau.

(Custo desta publicação \$ 460,00)

Foi emitida a licença n.º 0525/2009, em 23 de Setembro, em nome da sociedade “永利渡假村（澳門）股份有限公司”, em português «Wynn Resorts (Macau) S.A.» e em inglês «Wynn Resorts (Macau) Limited», para o bar denominado “霞”, em português «Cinnebar» e em inglês «Cinnebar» e classificado de luxo, sito na Avenida de Sagres, Avenida 24 de Junho e Rua Cidade de Sintra, nos Novos Aterros do Porto Exterior, na zona B do empreendimento designado por «Fecho da Baía da Praia Grande», r/c do Hotel Wynn, Macau.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零零九年七月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁少萍及黃紹雯為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零零九年九月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李璐為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零零九年九月十六日起生效。

摘錄自行政長官於二零零九年八月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

張景輝，自二零零九年十月十日起轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485；

唐振宇，自二零零九年十月十二日起轉為第三職階一等技術員，薪俸點為440；

李艷玲，自二零零九年十一月一日起轉為第三職階一等高級技術員，薪俸點為535；

鄭穎歡，自二零零九年十一月一日起轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450。

摘錄自本局局長於二零零九年八月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

張國偉，第五職階助理員，自二零零九年十月二日起生效；

黎志明，第六職階熟練工人，自二零零九年十月六日起生效；

盧發和，第七職階工人，自二零零九年十月七日起生效；

張彩鳳，第七職階助理員，自二零零九年十月七日起生效；

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Julho de 2009:

Leong Sio Peng e Vong Sio Man — contratados além do quadro, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Lei Lou — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2009.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Agosto de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos neste Instituto, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheong Keng Fai, para técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, a partir de 10 de Outubro de 2009;

Tong Chan U, para técnico de 1.^a classe, 3.^o escalão, índice 440, a partir de 12 de Outubro de 2009;

Lei Im Leng, para técnico superior de 1.^a classe, 3.^o escalão, índice 535, a partir de 1 de Novembro de 2009;

Cheang Weng Fun, para técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, a partir de 1 de Novembro de 2009.

Por despachos do presidente deste Instituto, de 25 de Agosto de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheong Kuok Wai, como auxiliar, 5.^o escalão, a partir de 2 de Outubro de 2009;

Lai Chi Meng Pedro, como operário qualificado, 6.^o escalão, a partir de 6 de Outubro de 2009;

Lou Fat Wo, como operário, 7.^o escalão, a partir de 7 de Outubro de 2009;

Bento Cheong Choi Fong, como auxiliar, 7.^o escalão, a partir de 7 de Outubro de 2009;

陳成深、倫永錦及盧子綿，第一職階衛生助理員，自二零零九年十月二十日起生效；

區潤鴻及譚柏源，第七職階熟練助理員，自二零零九年十月三十日起生效。

二零零九年九月十七日於社會工作局

代局長 容光耀

Chan Seng Sam, Lon Weng Kam e Lou Chi Min, como auxiliares dos serviços de saúde, 1.º escalão, a partir de 20 de Outubro de 2009;

Ao Ion Hong e Tam Pak Un, como auxiliares qualificados, 7.º escalão, a partir de 30 de Outubro de 2009.

Instituto de Acção Social, aos 17 de Setembro de 2009. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室代主任於二零零九年八月三十一日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，郭淑華在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零零九年九月二十八日起續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，晉階為第三職階顧問高級技術員，薪俸點650。

二零零九年九月二十三日於高等教育輔助辦公室

辦公室代主任 郭小麗

旅遊學院

批示摘錄

根據行政長官於二零零九年八月二十五日之批示：

譚慧敏，本學院第二職階首席技術輔導員，屬編制外合同——根據現行第45/95/M號法令第四十四條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第四條第一款、第二十五及第二十六條的規定，獲重新訂立編制外合同，職級為第一職階一等技術員，為期一年，由二零零九年十月十日起生效。

根據行政長官於二零零九年九月十五日之批示：

鄧小欣，本學院第二職階一等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行第45/95/M號法令第四十四條第一款及現行

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, substituto, deste Gabinete, de 31 de Agosto de 2009:

Kuok Sok Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, e ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Setembro de 2009.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 23 de Setembro de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Kuok Sio Lai*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Agosto de 2009:

Tam Wai Man, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 44.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, 4.º, n.º 1, 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Setembro de 2009:

Tang Sio Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — celebrado novo contra-

《澳門公共行政工作人員通則》第四條第一款、第二十五及第二十六條的規定，獲重新訂立編制外合同，職級為第一職階二等技術員，為期二年，由二零零九年九月二十五日起生效。

根據行政長官於二零零九年九月二十二日之批示：

尹志遠，本學院第二職階一等助理技術員，屬編制外合同——根據現行第45/95/M號法令第四十四條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第四條第一款、第二十五及第二十六條的規定，獲重新訂立編制外合同，職級為第一職階二等技術輔導員，為期二年，由二零零九年十月六日起生效。

二零零九年九月二十四日於旅遊學院

院長 黃竹君

旅遊危機處理辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室協調員於二零零九年八月二十八日作出的批示：

鄭炳弟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本辦公室擔任第一職階二等技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零零九年十月十四日起生效。

二零零九年九月十八日於旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零九年九月十四日作出的批示：

趙澤恩，第一職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年

to além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 44.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, 4.º, n.º 1, 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Setembro de 2009.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 22 de Setembro de 2009:

Van Chi Yuen, técnico auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 44.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, 4.º, n.º 1, 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2009.

Instituto de Formação Turística, aos 24 de Setembro de 2009.
— A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Extracto de despacho

Por despacho do coordenador, de 28 de Agosto de 2009:

Cheang Peng Tai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2009.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 18 de Setembro de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 14 de Setembro de 2009:

Chiu Chak Ian Eduardo, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para adjunto-técnico

十一月十四日起生效，並同時將其職級轉為第二職階一等技術輔導員，合同其他條件維持不變。

二零零九年九月二十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

de 1.ª classe, 2.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 14 de Novembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零九年九月三日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第四職階半熟練工人黃漢輝在本局擔任職務的散位合同，自二零零九年十一月十日起續約一年。

摘錄自二零零九年九月八日運輸工務司司長批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條第三及第四款之規定，本局第三職階特級技術輔導員Melinda Chan擔任科長的定期委任自二零零九年十二月六日起獲續期一年。

摘錄自二零零九年九月八日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等高級技術員梁穎妍在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年十一月十六日起續約一年。

摘錄自二零零九年九月九日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等海上交通控制員歐路易、劉德衍、林麗娟、高思遠、趙崇章、戴美欣及林耀輝在本局擔任職務的編制外合同，首兩名自二零零九年十一月十四日及其餘自二零零九年十二月四日起續約一年。

摘錄自二零零九年九月十日運輸工務司司長批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條第三及第四款之規定，本局第二職階顧問高級技術員唐蘊紅擔任處長的定期委任自二零零九年十二月十日起獲續期一年。

摘錄自二零零九年九月十一日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第二

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho da directora desta Capitania, de 3 de Setembro de 2009:

Vong Hon Fai, operário semiqualeficado, 4.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Setembro de 2009:

Melinda Chan, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, desta Capitania — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de secção, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 3 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 6 de Dezembro de 2009.

Por despacho da directora desta Capitania, de 8 de Setembro de 2009:

Leong Weng In, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2009.

Por despachos da directora desta Capitania, de 9 de Setembro de 2009:

Luis Au, Lao Tak In, Lam Lai Kun, Kou Su In, Chio Song Cheong, Tai Mei Yan e Lam Io Fai, controladores de tráfegos marítimos de 2.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro para os dois primeiros e 4 de Dezembro de 2009 para os restantes.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2009:

Tong Van Hong, técnica superior assessora, 2.º escalão, desta Capitania — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 3 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 10 de Dezembro de 2009.

Por despacho da directora desta Capitania, de 11 de Setembro de 2009:

Lei Chi Hang, marinheiro auxiliar, 2.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um

職階助理水手李志行在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年十一月十三日起續約一年。

摘錄自二零零九年九月十五日本局代局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階二等高級技術員梁志豪在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年十一月十五日起續約一年。

二零零九年九月二十三日於港務局

局長 黃穗文

ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Novembro de 2009.

Por despacho do director, substituto, desta Capitania, de 15 de Setembro de 2009:

Leong Chi Hou, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Novembro de 2009.

Capitania dos Portos, aos 23 de Setembro de 2009. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零九年九月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

孫建平，自二零零九年十一月二十五日起續聘為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點；

梁錦珊，自二零零九年十二月八日起續聘為第三職階一等技術輔導員，薪俸點為335點。

二零零九年九月十八日於郵政局

局長 羅庇士

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Setembro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sun Kin Peng, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 25 de Novembro de 2009;

Leung Kam Shan, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 8 de Dezembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 18 de Setembro de 2009. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年六月二十四日作出的批示：

根據第68/2000號行政長官批示第五款，以及按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Junho de 2009:

Vong Man Cheng — admitida por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000 e nos

位合同方式聘用黃文靜在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零零九年八月十日起，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年六月二十五日作出的批示：

根據第68/2000號行政長官批示第五款，以及按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以試用期性質的散位合同方式聘用陳國興在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，自二零零九年八月十一日起，為期六個月。

二零零九年九月十八日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2009.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2009:

Chan Kuok Heng — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000 e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Agosto de 2009.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 18 de Setembro de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

民航局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零九年九月十七日批示核准之民航局二零零九年財政年度本身預算第三次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2009, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Setembro do mesmo ano:

民航局二零零九年財政年度第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	40,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros		290,000.00
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	250,000.00	
					總額 Total	290,000.00	290,000.00

二零零九年九月八日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表），何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 8 de Setembro de 2009. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.